
*Fundada en 1918 en el barrio porteño de Villa Crespo, la **Primera Caja Mercantil** es la cooperativa de Crédito urbana más antigua.*

Como la mayor parte de las cooperativas de crédito creadas a principios del siglo XX por inmigrantes judíos procedentes de Rusia y Polonia, se caracteriza por mezclar –durante sus primeros años- rasgos cooperativos y mutuales.

Estas entidades funcionaban con capital propio o formas inorgánicas de ahorro, cubriendo las necesidades de la actividad artesanal y comercial.

*Como un aporte al conocimiento de estas instituciones, la **Biblioteca del Archivo Histórico del Cooperativismo de Crédito** ofrece fragmentos sustanciales del folleto publicado por la «Primera Caja Mercantil Cooperativa de Crédito» en 1943, para conmemorar el 25 aniversario de su fundación.*

El documento original está escrito en idish (idioma popular de los judíos de Europa central y oriental). La traducción del mismo fue realizada por el prof. Bernardo Katz para el Archivo Histórico del Cooperativismo de Crédito.

PRIMERA CAJA MERCANTIL
Cooperativa de Crédito

Corrientes 5101 Teléfono: 54-4775 Buenos Aires

Fundada el 2 de febrero de 1918

25 AÑOS
Buenos Aires, 1943

Contenido

- ✓ 25 Años
- ✓ De “Sociedad de Ayuda Mutua en V. Crespo” a “Primera Caja Mercantil”
- ✓ Fotos del Directorio y de los fundadores del Banco
- ✓ La Primera Caja Mercantil apoya a instituciones judías.
- ✓ Los primeros socios.
- ✓ El primer balance.
- ✓ Bancos con los que la Caja Mercantil esta en contacto comercial.
- ✓ Directores del Banco a través de los años.
- ✓ El Directorio actual.
- ✓ Algunas palabras.

Preparado para impresión: I.H.

Hace un cuarto de siglo jóvenes judíos se reunieron y fundaron una “Sociedad de Ayuda Mutua” en Villa Crespo.

La vida comunitaria judía local estaba todavía cruda y poco desarrollada¹, y muchos de los hoy fuertemente enraizados dueños, estaban todavía llenos de añoranzas del antiguo hogar. La prensa judía local todavía estaba en pañales, los bancos² judíos entre nosotros se podían contar con los dedos de una mano, nuestros hogares eran en su mayoría piecitas de jóvenes, y muchas ramas de nuestra propia vida en nuestro nuevo hogar, Argentina, aun no florecían.

Con la edición de este álbum solo queremos señalar el 25 Aniversario, recordar a los fundadores, a los primeros socios y a todos aquellos que ayudaron al desarrollo de la «Primera Caja Mercantil» y al mismo tiempo dar un poco de datos estadísticos que demuestren el camino del crecimiento del Banco.

El hecho, que los fundadores de nuestra institución financiera y muchos de los primeros socios siguen colaborando en la conducción del Banco, es para nosotros una gran satisfacción.

Sea esta fecha de 25 años de existencia y desarrollo de nuestra institución financiera un estímulo para un futuro activo y creador para cada uno de nuestros integrantes, para todos y para el desarrollo de nuestro país.

DE LA «SOCIEDAD DE AYUDA MUTUA EN VILLA CRESPO» HASTA LA «PRIMERA CAJA MERCANTIL»

Un poco de pre-historia

El 2 de febrero de 1918 es la fecha oficial de la fundación de la «Primera Caja Mercantil».

El comienzo de dicho Banco empieza mucho antes. En realidad es la «Sociedad de Ayuda Mutua en Villa Crespo», resultado de la división de dos grupos de personas, del reparto de las acciones y de los «bienes» que termino el 2 de febrero de 1918, en la casa de Don Iudl Glazman.

En el libro de actas dice: “Después que fue resuelto que el Sr. Mordejai Edelstein con el Sr. Glazman vayan el próximo lunes a la secretaria en Padilla 875 y quemen el Libro Mayor, un Libro de Actas, 16 carnets de socios, un tintero, un borrador, una cajita, un block de papel y algunas lapiceras, se comenzó a repartir las acciones, se pago a la parte oponente su dinero hasta el ultimo centavo, y los socios,

¹ En el original: verde (green)

² En este material, Banco debe ser entendido como sinónimo de Entidad Financiera.

fundadores y simpatizantes no quisieron retirar su plata, declarando que la sociedad existe y seguirá existiendo”.

Así se terminó la reunión del 2 de febrero de 1918 y este fue el fin de la «Sociedad de Acción – Unión Comercial» que fue fundada en el año 1916.

Cerca de dos años los asociados de la «Unión Comercial» buscaron caminos, ellos querían clarificar que tipo de institución querían construir.

El pequeño grupo de socios, en todas las reuniones y encuentros se esforzó mucho.

Como se puede ver en las actas, se llevaron a cabo fogosas discusiones acerca de: si la «Sociedad» debía comerciar también con matzes³, hilo para sastres y otros productos para artesanos.

Leyendo los Libros de Actas se conoce no solo lo que los integrantes debatían, sino que aparece una parte del tiempo pasado, que es tan propio de nuestra inmigración masiva.

En las palabras y los argumentos de muchos socios se escucha claramente el tono de las organizaciones en las que los jóvenes activaron en el viejo hogar.

Todos hablan de altos principios éticos de la humanidad, traen citas de libros y repiten ideas de escritores rusos. Se ve gente joven con ideales, gente que se avergüenza de comerciar pero que viven de su sueldo. Ellos buscan desarrollarse en la sociedad, porque les falta un contexto. Cuando ellos se reúnen cantan canciones populares judías, motivos rusos y litúrgicos.

Simple protocolos de una sociedad de ayuda mutua, pero en ellos se pueden reconocer muchos rasgos de nuestra vida en Argentina, de hace 25 años.

1 9 1 8 en adelante

El capital de la Asociación –como figura en el siguiente acta– no se quemó, sino que sirvió para la futura continuidad de la actividad.

De reunión en reunión fue creciendo el numero de socios accionistas. La población judía de Villa Crespo fue aumentando, el número de talleres, fabriquititas y negocios fue creciendo con el transcurso del tiempo. Grupos de inmigrantes nuevos⁴ iban llegando y buscaban en que ocuparse. Fueron creciendo las ramas de actividades y el comercio, nuevas industrias empezaron a aparecer: tejedores, devanadores, etc.

³ Menudencias, artículos de poco tamaño o valor.

⁴ En el original, verdes (grenes)

En todas las calles y callejuelas se escuchaba el ruido de máquinas. El trabajador y el pequeño comerciante necesitaban préstamos y las nombradas capas sociales recibían los créditos en condiciones muy liberales

«El Primer Banco Judío en Villa Crespo» progresó y empezó a ocupar una posición importante.

Pero el Banco tenía sumas de dinero que no fueron usadas. Esto no dejaba descansar a los directivos del Banco. Los directores pensaban en cooperativas de comercio e industria, pero todo con la mirada puesta en el trabajador y en el hombre del pueblo.

Para demostrar que los directores de la institución financiera no se querían apartar del recordado principio fundamental, vamos a traer un hecho, que figura en las actas.

Un socio del Banco empezó a comerciar en grande y ya tenía dos negocios en la calle Libertad, era una persona conocida y con un buen nombre, pero su pedido para que se le presten mil pesos por 5 meses conmocionó a los integrantes del Directorio. El tema fue debatido incontables veces. El comerciante podía conseguir el crédito en cualquier otro lugar. Pero como un leal socio de la “Asociación” quería darle de ganar a su institución 62 pesos con cincuenta centavos. El final fue que se le mandó al comerciante a su negocio 500 pesos.

Casos como este no se volvieron a repetir con los años, cuando la institución ya se llamaba «Primer Banco Mutual» y mucho menos en las épocas cuando la «Sociedad de Ayuda Mutua» se transformó en la «Primera Caja Mercantil», en una Cooperativa de Crédito con «Personería Jurídica», que obtuvo en el año 1935.

La «Primera Caja Mercantil»

En el transcurso de los 25 años de existencia esta institución financiera y de ayuda se ganó el reconocimiento y una gran confianza en todos los círculos judíos locales porque ella cumple una importante función en el Buenos Aires judío y ante todo en el compacto centro judío – V. Crespo.

Trabajadores, talleristas, pequeños comerciantes, industriales y grandes comerciantes –todos están en contacto con la «Primera Caja Mercantil» y están interesados en que el Banco crezca y se consolide.

El Banco cuenta con cerca de mil socios que muestran gran lealtad a la institución y eso crea entendimiento en el trabajo en común.

Es suficiente leer el estado actual de las cuentas que aparecen en este álbum, para ver la situación financiera del Banco. Los números muestran claramente la cantidad de créditos, el capital social, los bienes y los depósitos en Caja de Ahorros.

Un momento difícil fue para el Banco el estallido de la guerra en el año 1939. Los directivos del Banco no permitieron que reine el mínimo pánico, y ellos, los directores, se esforzaron para que las transacciones financieras continúen con la mayor tranquilidad.

Un rol distinto juega la «Primera Caja Mercantil» en nuestra vida comunitaria. Ella ayudó en todas las acciones y campañas judías, instituciones culturales judías, establecimientos sociales, instituciones filantrópicas, etc, sus directivos, empleados y el público en general siempre piensan que el Banco no es solo una institución financiera sino que debe ayudar a existir, construir y mantener instituciones judías.

La vida judía se construye con fuerzas propias y centavos populares. En todas nuestras tareas en cualquier área que sea, debe por lo tanto reinar la responsabilidad mutua por nuestra vida popular.

Si nosotros no nos vamos a ayudar mutuamente, nadie nos va a ayudar. Esta idea fundamental vive en todos nosotros y esto lo tienen nuestros dirigentes institucionales muy presente.

La «Primera Caja Mercantil» festeja ahora su 25 aniversario. Para la institución es por eso el momento no solo de hacer un balance, sino también un desafío hacia el futuro.

En este momento del jubileo, recuerdan todos, tanto los integrantes del directorio, los antiguos y los nuevos, como el gran número de accionistas en que momento vivimos, y que deberes tenemos que cumplir como parte del pueblo judío, que vive en un país donde podemos crear, en todos los aspectos, trayendo beneficios para nosotros mismos, para nuestra sociedad y para nuestro país.

Con la esperanza, que van a venir tiempos mejores para el mundo entero y por lo tanto nosotros, los judíos, vamos a dejar de ser maltratados, remarcamos la fecha del 25 aniversario de la «Primera Caja Mercantil».

Que el Banco en su actual posición financiera, su rol en nuestra vida comunitaria local y su colaboración en la construcción de nuestra singular vida popular judía en la Argentina, sea el gran agradecimiento para todos aquellos que colaboraron a través de los años en el desenvolvimiento de la institución.

En esta oportunidad sea firmemente remarcada, que nosotros, inmigrantes judíos llegados del «Viejo Mundo», no nos perdimos aquí, sino que construimos un nuevo centro judío.

Es cierto, las instituciones financieras son solo una pequeña parte de nuestra creación popular. Ellas juegan un importante papel en nuestra vida económica local y en la construcción de nuestra vida comunitaria en Argentina.

**INSTITUCIONES, CAMPAÑAS, ESCUELAS, SOCIEDADES
QUE FUERON APOYADAS POR LA «PRIMERA CAJA MERCANTIL»**

- A) Hospital Israelita
- B) Sociedad de Escuelas Judías Laicas
- C) IWO
- D) Zwischo
- E) Liga Israelita Argentina contra la Tuberculosis
- F) Asilo para Ancianos y Huérfanos
- G) Cursos Religiosos
- H) Escuela J. N. Bialik
- I) Hogar Israelita para Niños
- J) Clínica Médica de la Mutualidad en Villa Crespo
- K) Organización Popular contra el Antisemitismo
- L) Comité de Ayuda para las Víctimas de la Guerra y Sobrevivientes
- M) Comité Israelita de Ayuda a los Aliados
- N) Escuela Laica en Villa del Parque
- O) Ayuda para Inglaterra
- P) Escuela Laica en Paternal
- Q) Circulo Israelita de Villa Crespo

**LA PRENSA JUDIA LOCAL CON MOTIVO
DEL 25 ANIVERSARIO DEL BANCO**

Con motivo del aniversario de la “Primera Caja Mercantil», el Directorio llevó a cabo una Conferencia de Prensa para los representantes de la prensa judía local.

Creemos por lo tanto importante y también un gran honor publicar en nuestro álbum las cálidas repercusiones en nuestra prensa de los festejos de la «Primera Caja Mercantil».

“DI IDISHE TZAITUNG”

Se cumplen ahora 25 años de la fundación de la «Primera Caja Mercantil», que se instaló en Villa Crespo, en la esquina de las calles Corrientes y Araoz. La fecha de 25 años de actividad y desarrollo de la modesta pero muy importante y muy vital Cooperativa de Crédito será festejada con una serie de actos. En el día en que la institución fue creada, hace 25 años, se realizó el primero de los festejos del aniversario del Banco Cooperativa. Esta fue una reunión festiva del Directorio junto con los fundadores de la institución, con representantes de diarios y periódicos judíos locales.

La festiva reunión fue abierta por el Presidente Sr. José Krasbuch, quien saludó a todos los presentes con motivo del aniversario de la institución, remarcando en pocas palabras el significado de esta fecha y finalizó con el deseo de tiempos mejores para nuestro pueblo y para toda la humanidad

Toma seguidamente la palabra el vice-presidente del Banco, Sr. Wolf Rozental, quien solicita ponerse de pie en homenaje a nuestros fallecidos. Nuestro Banco –dice el Sr. Rozental– que cumple hoy 25 años realiza sin ser una muy grande institución, grandes cosas. El Banco ayuda al pequeño comerciante y al trabajador con los créditos necesarios para el, que el que recibe acá de la manera mas liberal.

El Banco también esta activo en el aspecto comunitario, subsidiando a todas nuestras instituciones, a nuestras escuelas y colabora en todas las acciones y campañas.

El Sr. Rozental da a conocer un detalle muy característico: que el diez por ciento que fue designado para el Directorio como honorarios, ellos también lo dan para las necesidades comunitarias, como a escuelas judías, Hospital, Liga y otros. Esto explica mejor el carácter de la Institución, que no toma tanto en cuenta sus ganancias, sino ser útil a nuestra comunidad de diferentes maneras.

Habla después el integrante del Directorio Don José Edelstein, uno de los primeros accionistas y activistas del Banco, El Sr Edelstein cuenta acerca de los factores que llevaron a fundar la institución 25 años atrás cuando, el obrero y el pequeño comerciante se topaban con grandes dificultades para recibir un pequeño crédito. La recién fundada Caja de Crédito no buscaba crecer sino ayudar y por eso tenia ese cálido tratamiento, tanto al otorgar los créditos como después al cobrarlos. Como leales soldados estaban en la Dirección del Banco, año a año, gente del pueblo que mantienen siempre contacto con todas nuestras instituciones populares. El Sr Edelstein expresa para finalizar su esperanza de que el carácter de la institución será mantenido en el futuro.

Saluda luego el Sr. Felipe Abramovich y toma la palabra después el miembro del Directorio Sr. Bernardo Ioffe, uno de los primeros socios.

Como un hecho muy característico para el Banco resalta que los fundadores de la Institución siguen activando hasta el día de hoy. La “Primera Caja Mercantil» fue fundada en difíciles momentos, sin muchas expectativas. Los fundadores eran gente trabajadora, un elemento idealista y aun después mantuvo el Banco su carácter popular; donde se demostraba mucha comprensión al trabajador y a nuestras instituciones. Hasta ahora no ocurrió que los accionistas pidan sus dividendos, porque las Asambleas los destinaban a las necesidades sociales. Esta es la mejor demostración, remarca el Sr Ioffe, que la «Primera Caja Mercantil» mantiene su línea como la Caja del pequeño comerciante y del trabajador.

El Gerente Sr. Ismael Smaluk demostró con el lenguaje de los números el normal desarrollo que tuvo la Cooperativa de Crédito desde que recibió la “Personería Jurídica”, en 1935 hasta la fecha manteniendo el carácter de una asociación de ayuda mutua.

Toma la palabra después el ex-Presidente del Banco, Sr. Lazaro Savelsky, actual Síndico, quien contó sus experiencias de estar en el timón de la institución. En ese tiempo se consiguió la entrada a bancos no judíos. Se sanearon las cuentas atrasadas y el Banco alcanzó un carácter comunitario por medio de subsidios a nuestras instituciones. Hoy en día mantienen las acciones de la “Primera Caja Mercantil» su total valor y el Banco tiene el prestigio de una sana y bien posicionada institución crediticia.

Para terminar hablaron los fundadores del Banco, Sres. Jaime Bujman e Isaias Kohn. Ellos contaron, emocionados, episodios de la formación de la Institución, que entonces se llamaba «Sociedad de Ayuda en Villa Crespo», historias de los fundadores que en su mayoría eran trabajadores, de los créditos otorgados que eran de 20 pesos y de las dificultades que tuvieron en los primeros años de su existencia.

Buenos Aires, 4 de febrero, 1943

“DI PRESE”

La “Primera Caja Mercantil», que se encuentra en Corrientes y Araoz, festeja ahora una fecha importante de su historia. El 2 de febrero de este año se cumplieron 25 años de la fundación de esa Institución.

«Caja Mercantil» o «Primer Banco Mutual» como se llamaba antes, fue fundada en el año 1918 por un pequeño grupo de personas, pobres obreros y artesanos judíos para quienes un “cincuenta”⁵ era un problema y ellos se pusieron como finalidad ayudarse mutuamente en los momentos de necesidad. El Banco fue fundado con poca plata, los pobres accionistas pusieron de cinco o diez pesos y juntaron un pequeño capital con el que operaban dando prestamos de 25 y 50 pesos, que eran entonces para un pobre trabajador un capital.

En concordancia con la fecha, el actual Directorio invitó a los representantes de los diarios a un lunch, en el que se puso en conocimiento de los periodistas la historia del Banco y su desarrollo desde el primer día de su fundación hasta hoy.

Y ahora algunas cifras.

El Gerente, Sr. Ismael Smaluk dice que el Banco mantiene su sentido cooperativista todos los años de su existencia elogiando este sistema.

El habla acerca del crecimiento del Banco desde que recibió la Personería Jurídica en el año 1935 y da una serie de interesantes cifras de su extraordinario crecimiento. Así señala, por ejemplo, que el Banco otorgo en 1934 prestamos por 114 mil pesos y en el año 1942 – un millón de pesos en préstamos. El movimiento de caja en 1934 fue de 140 mil pesos y en 1942 – 2.600.000; Caja de Ahorro 1934 – 15 mil, 1942 – 170.000; Fondo de Reserva: 1934 – 3.000 pesos; 1942 – 10.600; accionistas: 1934 – 587, 1942 – alrededor de mil, pero muchos de los accionistas tienen muchas acciones. En 1934 el Banco tenía ochenta mil pesos a cobrar y en 1942 – 400.000 pesos.

⁵ hace referencia a una moneda de 50 centavos.

El Gerente señala también que el Banco tenía 21 mil pesos para cobrar de accionistas atrasados y que esa suma se redujo en los últimos años a 8 mil que se reducen también a cuatro mil, teniendo en cuenta las “utilidades” y el señala que el Banco esta relacionado, aparte de todos los Bancos Judíos también con bancos no judíos, en los que tiene créditos a los que por ahora no debe recurrir, y también informa que en el último año los dividendos alcanzaron a mas de 5000 pesos, los que a pedido de los socios fueron repartidos entre el Hospital, el Asilo de Huérfanos, el Hogar de Niños y otros, lo que demuestra la línea comunitaria de la Institución.

Buenos Aires, 4 febrero 1943

“DI FOLKS SHTIME”

En una forma modesta la «Primera Caja Mercantil» (ex Banco Mutual) festejó el martes 2 de febrero su 25 Aniversario.

Se organizó un lunch, al que fueron invitados, aparte de los integrantes del actual Directorio, algunos fundadores del Banco que en los primeros años de su existencia se llamó «Sociedad de Ayuda Mutua» y representantes de los medios escritos judíos.

La «Caja Mercantil» fue fundada por obreros y pequeños comerciantes, y durante los 25 años de existencia es el Banco de los obreros y pequeños comerciantes. El Banco apoya con sus ganancias a distintas instituciones culturales, escuelas y todo tipo de campañas populares.

Las comisiones trataron durante los 25 años de apoyar a sus socios, nunca embargaron a ningún cliente que no podía cumplir sus obligaciones, y siempre regaló los dividendos a instituciones populares. Que sirva como ejemplo a otras instituciones similares y que mantengan también en el futuro esta tradición de institución popular, que es la característica de la «Caja Mercantil».

Buenos Aires, 4 de febrero de 1943

“DER SHPIGL”

El 2 de febrero, en la «Primera Caja Mercantil» de Villa Crespo se realizó un acto en homenaje al 25 aniversario de la nombrada institución financiera.

En el acto estuvieron presentes los fundadores de la Institución, el Directorio y representantes de la prensa judía local.

La «Primera Caja Mercantil» ocupa una posición muy importante en la vida comunitaria judía local. Sus fundadores, ex obreros, hombres del pueblo, le pusieron el sello de popularidad a esta institución financiera, que es mantenida hasta el día de hoy.

Es característico que el diez por ciento, que fue designado como honorarios para el Directorio, lo donen para fines comunitarios para escuelas judías, Hospital,

Liga contra la Tuberculosis y otras, lo que demuestra hasta donde los directivos del Banco tienen en cuenta a las instituciones populares y a la vibrante vida judía.

Buenos Aires, febrero, 1943

“DER ARGUENTINER MAGAZIN”

Entre los «Banquitos» y «Cajas» con las que contamos en Buenos Aires, ocupa, sin duda alguna, la «Primera Caja Mercantil» el primer lugar.

Primero, como la mas antigua Institución de Crédito es muy popular entre cientos y cientos de judíos en la ciudad.

Segundo, por la capacidad crediticia, por su actividad y desarrollo y mas aún por los grandes beneficios que el Banco da a cientos y cientos de sus accionistas.

Por eso, cuando la «Primera Caja Mercantil» festeja su 25 aniversario, era de lamentar que la misma haya coincidido justo con una época en que no se piensa en grandes eventos.

Pero, cuando se acercaba la fecha del 25 aniversario, el Directorio del Banco, con la presidencia del conocido activista Don José Krasbuch, decidió festejar modestamente tan importante acontecimiento. Convocando a representantes de instituciones, de diarios, periódicos y revistas, fundadores y antiguos colaboradores de la «Caja Mutual», se sirvió un lindo lunch y los Directorios relataron interesantes recuerdos de la fundación, organización y desarrollo del Banco.

No menos interesantes fueron las cifras estadísticas aportadas por el dinámico gerente Sr. Ismael Smaluk, que resaltaron la actividad del Banco en los últimos 10 años.

Buenos Aires, febrero 1943

“HAINTIKE NAIES”

El 2 de febrero fue la fecha en que se cumplieron 25 años de la fundación de la «Primera Caja Mercantil» que funciona hoy en Villa Crespo, en el pleno corazón del compacto barrio judío que cuenta con una gran cantidad de pobladores judíos.

El Directorio de la Caja, bajo la presidencia de Don José Krasbuch convocó para esa noche a una Conferencia de Prensa, a la que concurrieron los representantes de todos los diarios, periódicos y publicaciones judías. Fueron invitados y concurrieron los miembros del Directorio, los antiguos activistas y también una cantidad de sus fundadores de hace 25 años atrás.

Los presentes dedicaron el encuentro a relatar los grandes logros, ventajas, importancia y el progreso que la “Caja Mercantil” tuvo y consiguió en esos 25 años de trabajo y actividad.

Buenos Aires, 4 de febrero 1943

Dado que los informes y cifras en los diarios y periódicos son siempre los mismos, no creímos necesario reproducir los informes completos y por eso publicamos solo un resumen.

EL PLAN DE TRABAJO DEL ACTUAL DIRECTORIO

La «Primera Caja Mercantil» cumplió 25 años. Teniendo tras de sí un cuarto de siglo de actividad comunitaria, el actual Directorio se siente con fuerza para continuar la tarea del Banco y fijar el plan de trabajo para el futuro.

En Villa Crespo viven cerca de setenta mil judíos, mezcla de todas las capas sociales: gente trabajadora, pequeños y grandes comerciantes que demuestran gran solidaridad a nuestra institución financiera.

En la oportunidad se debe recalcar que el Banco ayuda y tiene siempre en consideración los intereses de los accionistas. Mas aún, el Banco ayuda con sus propias fuerzas materiales al desarrollo de nuestra vida comunitaria.

«La Primera Caja Mercantil», siendo una institución netamente popular y queriendo ayudar a los accionistas en todo lo posible, el actual Directorio se puso como finalidad que en la medida de las posibilidades, los créditos sean otorgados en condiciones muy liberales. No solamente que los intereses sean rebajados, sino que cada solicitud de crédito sea tratada lo mas rápidamente posible.

El actual Directorio tiene muy en cuenta que el Banco, como institución financiera no sufra, sino que se fortalezca.

El actual Directorio espera que el número de accionistas aumente y de esa manera aumenten también las transacciones financieras de la «Primera Caja Mercantil». Es importante hacer notar que se encuentran en el actual Directorio la mayoría de las personas que condujeron a la institución en uno de los períodos más difíciles desde que el Banco existe. Esto es con el comienzo de la guerra en septiembre de 1939.

La calle estaba dominada por el pánico. El que tenía dinero en el Banco lo retiraba. Pero la «Primera Caja Mercantil» no se conmovió. Pasado un cierto tiempo, el pánico por la guerra desapareció y nuevamente el Banco siguió por el camino trazado, que era facilitar la actividad del hombre del pueblo en su tarea y en su comercio.

A fines de 1939 tuvo lugar en Bs. As. la fusión de 7 Bancos judíos. Los directivos de nuestra institución financiera no quisieron sacrificar una institución que tenía más de 20 años de actividad y experiencia y era tan cara a sus accionistas, especialmente a los judíos de Villa Crespo.

El actual Directorio tiene por eso en este momento muy en cuenta la gran tarea comunitaria que tiene que cumplir, porque, aparte de que el Banco sirve a sus accionistas materialmente, realiza el Banco una intensa actividad comunitaria. Ayuda y apoya en la medida de sus posibilidades a instituciones judías, participa de las acciones solidarias y campañas que se llevan a cabo en la Argentina judía.

El actual Directorio tiene muy en cuenta la terrible época en que vivimos. El subsidiar entidades culturales, escuelas judías, instituciones sanitarias, de ayuda, ocupa, por lo tanto, un lugar importante. Y en este aspecto existe una total unanimidad en el Directorio. Los Directorios son gente del pueblo, que sienten las necesidades y los deberes de una institución financiera judía en el momento actual.

Los judíos juegan un papel muy importante en la vida económica del país. Cuanto mas pasa el tiempo mas aumenta y se extienden los trabajos y las ramas del comercio de las masas judías en Argentina. Nuevas industrias se abren, nuevas iniciativas surgen. Colaborar y aliviar al obrero, al tallerista, al fabricante, al pequeño y gran comerciante financieramente es una tarea sagrada. A eso aspira el actual Directorio con todas sus fuerzas y en esa línea se realiza el trabajo del Banco como institución financiera.

Ayudar al desarrollo de la vida judía, subsidiar instituciones judías con honor y cariño, esa es la gran tarea institucional que el actual Directorio se propuso. No, estas no son solo lindas palabras e inútiles promesas. Hacer todo para el progreso de los accionistas y para mejorar nuestra vida social, esa es la finalidad del actual Directorio. Y solo en esta dirección va a ser el trabajo del actual Directorio de la «Primera Caja Mercantil» que entra ahora en el segundo cuarto de siglo de su existencia.

Traducción del Idish: Natalio Katz.